

LITERATURE

Fachkompetenz, eine komplette Dokumentation sowie die schönsten und spannendsten Bilder und Geschichten rund um das Großereignis zeichnen dieses Werk der „ZDF sport edition“ aus. Als besonderes Highlight stellen 31 Botschafter und Gesandte der Teilnehmerländer in Berlin sowie Bundeskanzler Gerhard Schröder den Fußball ihres jeweiligen Landes vor. Gleichzeitig offenbaren sie dem Leser ihren ganz persönlichen Bezug zur „schönsten Nebensache der Welt“.

FußballWM 2002, ZDF sport edition, Sportverlag Berlin, 14, 95 Euro, ISBN 3-328-00950-7.

Soccer as the message

In the summer of 2002 the Soccer World Cup was held in Asia for the first time. When the players had already finished their morning training in the Far East, it was still the previous calendar day in America. This was viewed as one of the greatest shortcomings of the tournament and nevertheless turned out to be a stroke of luck. Fans celebrated deliriously non-stop around the globe. In large multicultural cities, such as Berlin or Paris, this enjoyment was shared by fans regardless of origin, citizenship, or religious affiliations. Soccer became a sort of positive model for living peacefully with each other. Only five days after the greatest sporting event of the year, the Sportverlag Berlin publishing house issued the world's fastest World Cup book. The book's editor is Wolf-Dieter

Poschmann, head of the ZDF sports department and popular television host of the "Aktuelles Sportstudio" program. Professional competence, comprehensive documentation, and some of the most beautiful and exciting pictures and stories surrounding this great event characterize this work from "ZDF sport edition". A special highlight of the book is an account of soccer in each of the participating nations, provided by their 31 ambassadors and envoys to Berlin, as well as German Chancellor Gerhard Schröder. At the same time they present the readers with their personal views on the "most pleasurable pastime in the world".

Ins Ausland mit Ori

Das Kindersachbuch „Andere Kinder – Dein Auslandszug mit Ori“ bereitet Kinder auf den Auslandszug vor. Das Kindersachbuch von Hilly van Swol-Ubrich, die als interkulturelle Trainerin seit vielen Jahren auch Seminare für Kinder anbietet, und Bettina Kaltenhäuser richtet sich an Familien mit Kindern im Alter von acht bis etwa zwölf Jahren. Das Buch lädt ein, selbst kreativ zu sein und animiert so zum Hinterfragen, Überdenken und Verarbeiten von Veränderungen. Von der Vorbereitung bis zur Rückkehr gibt das Buch zu allen Phasen der Entsendung viele Anregungen. Der Zugvogel Ori führt durch das Buch und ist für Kinder sogar per E-Mail zu erreichen. Oris eigene Website www.ori-and-rickl.net bietet zusätzlich aktuelle Informationen.



Projekte, Tabellen, Anregungen, Foto- und Malseiten sind einige der Aktivitäten, die es jungen Zugvögeln erleichtern sollen, einen Umzug ins Ausland bewusster zu erleben und damit fertig zu werden. Das gemeinsame Lesen mit den Kindern vermittelt Eltern, Verwandten und Pädagogen nicht nur einen Eindruck, wie Kinder einen Auslandszug erleben, sondern bietet darüber hinaus viele konkrete Anregungen, wie man die Eingewöhnungsphase im neuen Land erleichtern kann.

„Andere Länder, andere Kinder – Dein Auslandszug mit Ori“, Hilly van Swol-Ubrich und Bettina Kaltenhäuser, VAS-Verlag, Frankfurt, 2002, ISBN 3-88864-340-6, 19,90 Euro

Abroad with Ori

The book "When abroad – do as the local children do" gives children an interactive platform for expressing their feelings at every step of the expatriation process. It is written by long-term expatriates and intercultural experts Hilly van Swol-Ubrich and Bettina Kaltenhäuser. Through their own personal experience and professional observations, they became convinced that an international move

impacts children in a very unique way, and set out to write this guide for 8- to 12-year-old young expats. The child is encouraged to keep a record of his/her feelings and experiences, using the book as a combination journal, workbook, scrapbook and photo album. The book puts the young expat in the center of the moving process, and is loaded with suggestions and fun activities to help the child make sense of this strange, exciting and often bewildering new experience. Ori, the migrating bird, leads his young readers through the book, guiding them through the many different phases they will encounter, from preparing for the move to repatriation. Links and e-mail addresses are given throughout the book, and Ori even has his own website (www.ori-and-rickl.net) which complete the truly interactive format of this book. There is even a separate chapter for parents/instructors offering tips and suggestions to aid their child in the adjustment process. By reading and completing the exercises together, parents, relatives, teachers and counselors can gain insight into the feelings of their expatriate children. The book is also available in German.

